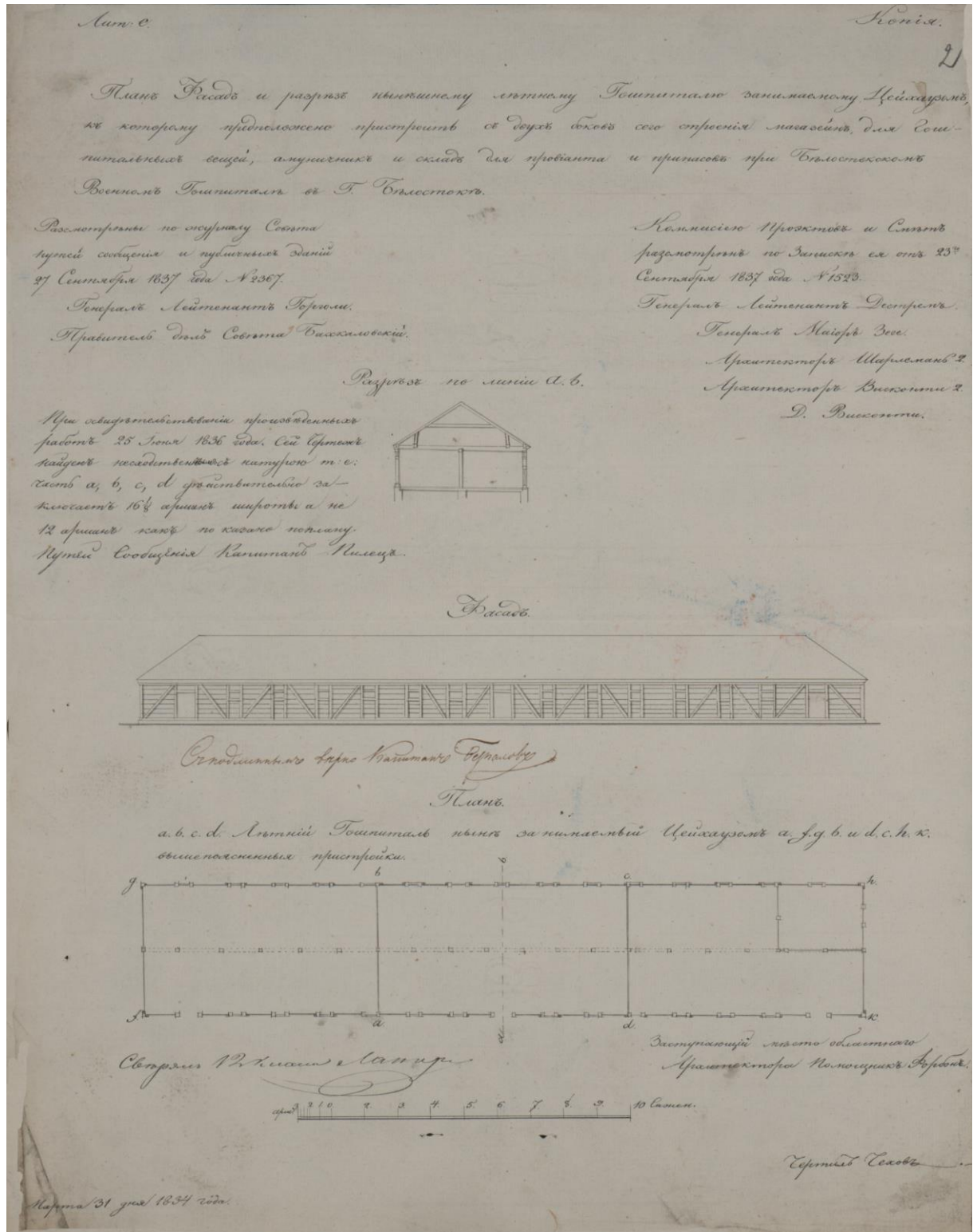


Plan fasady i rzut obecnego szpitala, który jest zajęty na potrzeby zbrojowni i do którego planowane jest dobudowanie z dwóch stron budynku magazynów na potrzeby przechowania amunicji, prowiantu, Российский государственный исторический архив, Санкт Петербург, f. 1488, op. 1, sygn. 1002, k. 2.



Титул: Планъ, фасадъ и разрѣзь нынѣшнему лѣтнему гошпиталю занимаемому Цейхаузомъ къ которому предположено пристроить съ двухъ боковъ сего строенія магазейнъ для гошпитальныхъ вещей амуничникъ и складъ для провіанта и припасовъ при Бѣлостокскомъ военномъ гошпиталѣ въ г. Бѣлостокѣ – Plan fasady i rzut obecnego letniego szpitala, który jest zajęty na potrzeby zbrojowni i do którego planowane jest dobudowanie z dwóch stron budynku magazynów na potrzeby przechowania amunicji, prowiantu, które mają być zlokalizowane przy białostockim wojskowym szpitalu w mieście Białystok.

Opisy i tłumaczenie:

Разрѣзь по линіи а. б. – Przekrój według linii AB

Сей чертежъ найденъ несходственнымъ съ натурою т:е: часть а, б, с, д дѣйствительно заключаетъ 16 1/8 аршинъ широты а не 12 аршинъ какъ показано по плану путей сообщенія – Ten szkic nie odzwierciedla rzeczywistych wymiarów to jest część а, б, с, д prawidłowo posiadają 16 1/8 arszynów szerokości а не 12 arszynów, jak zostało przedstawione według planu komisji komunikacji.

Планъ – Plan

а, б, с, д , лѣтній гошпиталь нынѣ занимаемый Цейхаузомъ а, f, g, б и d, с, h, к  
вышепоясненныя пристройки – ABCD Letni szpital obecnie zajęty na potrzeb zbrojowni;  
AFGB i DCHK – wyżej wymienione budynki gospodarcze

Autorzy planu:

Разсмотрѣны по журналу Совѣта Путей сообщенія и публичныхъ зданій 27 Сентября 1837 года N 2367 – Przejrzany wg dziennika numer 2367 Rady Informacji Drogowych i Budynków Publicznych 27 września 1837 roku

Генераль Лейтенантъ Горголи – General-lejtnant Gorgoli

Правитель дѣлъ Совѣта Бахкаловскій – Zarządca spraw rady Bachkałowski

Коммиссією проектовъ и смѣтъ разсмотрѣнь по запискѣ ея отъ 23го Сентября 1837 года N 1523 – Zatwierdzony przez Komisję projektów i kosztorysów 23 września 1837 roku pod numerem 1523

Генераль Лейтенантъ Дестремъ – General-lejtnant Destrem

Генераль Маіоръ Зеге – General-major Zege

Архитекторъ Шарлеманъ – Architekt Szarleman

Архитекторъ Висконти – Architekt Wiskonti

D. Висконти – D. Wiskonti

При освидетельствовании произведенных работ 25 Июня 1836 года. – Podczas analizy przeprowadzonych prac 25 czerwca 1836 roku

Капитанъ Пилецъ – Kapitan Pilec

Съ подлиннымъ вѣрно капитанъ Верпаловъ – Potwierdza autentyczność kapitan Werpałow

Свѣраль 12 класса Лапир – Zestawiał/scalał 12-klasowy Lapid

Заступающий мѣсто областного архитектора помощникъ Форбонъ – w zastępstwie obwodowego architekta pomocnik Frobon

Чертилъ Чеховъ – Kreślił (rysował) Czechow

Data: Марта 31 дня 1834 года – 31 marca 1834 roku.

Lokalizacja: 241 na mapie z 1810 r.

Uwagi: budynek znajduje się na działce 241, gdzie był szpital wojskowy. Na mapach brak tego numeru, ale wiemy z innych źródeł kartograficznych (dotyczących budowy cerkwi prawosławnej), że działka ta znajdowała się pomiędzy numerem 188 a świątynią grecko-katolicką (numeracja wg mapy z 1810 r.).

Opracował: Karol Łopatecki, Janusz Danieluk